

Cat Cartoons: Episode 104: Conversation...



รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน รังนก

pôo ban-yaai: dton rang nók

Narrator: Episode – ‘Rang nok’.

แก้แค้น: พี่แก่งกับพี่ก้อยเค้า(เขา)กินขนมอะไร(ไร)กันนะ

gâo dtâem: pêe gàyng gáp pêe gôi káo (kǎo) gin kà-nǒm à lai (rai) gan nâ

Kao Taem: What candy is Pee Geng and Pee Goi eating?

สีสวาด: กินขนมรังนกจ๊ะ

sèet-wâat: gin kà-nǒm rang nók jâ

Si Sawat: They’re eating ‘Ka-nom rang nok’.

วิเชียรมาศ: เอ๊ะ รังนก ชั่น(ฉั่น)เคยเห็นแบบเป็นขวด แต่ที่พี่แก่งกับพี่ก้อยกินทำไมเป็นเส้นๆ หรือว่าเอารังนกมาจริงๆ มาทำขนม

wí-chian mâat: é · rang nók · chán (chǎn) koie hěn bàep bpen kùat · dtàe

têe pêe gàyng gáp pêe gôi gin tam-mai bpensâyng sâyng · rêu wâa ao rang

nók maa jing jing maa tam kà-nǒm

Wi-chian maat: Whaat?? ‘Rang nok’? I’ve only ever seen it in bottled form but why is the thing that Pee Geng and Pee Goi are eating, in the form of strips? Or was an actual ‘Rang nok’ used to make the candy?

สีสวาด: อ้อ รังนกที่เป็นขวด เค้า(เขา)เอามาจากน้ำลายของนกนางแอ่นเอามาต้มใส่น้ำตาล ส่วนขนมรังนกเป็นขนมที่ใช้มันเทศหรือเผือกหั่นเป็นเส้นฝอยๆ ทอดสุกคลุกกับน้ำตาลเคี้ยวจัด เป็นกอมๆ ดูแล้วคล้ายรังนกจริงๆ จ๊ะ

sèet-wâat: ôr · rang nók têe bpen kùat · káo (kǎo) ao maa jàak nám laai

kǒng nók naang àen ao maa dtôm sài nám dtaan · sùn kà-nǒm rang nók

bpen kà-nòm tée cháí man tâyt rêu pèuak hàn bpen sâyñ fôi fôi · tót sùk klúk gáp námđtaan kîeow jàt bpen gong gong · doo láew kláai rang nók jing jing jâ

Si Sawat: Ah! The ‘Rang nok’ that is in bottled form is made from boiling the saliva of swiftlets, with sugar added in whereas ‘Ka-nom rang nok’ is a candy made by cutting sweet potato or taro into thin strips, deep frying them in stacks, in hot boiling oil, with sugar mixed in. They really do look like actual ‘Rang nok’-s.

ผู้บรรยาย: รังนก เป็นสิ่งที่นกทำขึ้นเพื่ออยู่อาศัยหรือฟักไข่ เป็นของกินที่เชื่อว่าเป็นของบำรุงร่างกาย และเป็นชื่อขนมชนิดหนึ่งรูปร่างคล้ายกับรังนกที่อยู่บนต้นไม้

pôo ban-yaai: rang nók · bpen sîng tée nók tam kêun pèua yòo aa-săi rêu fák kài · bpen kǒng gin tée chêua wâa bpen kǒng bam-rung râang gaai láe bpen chêu kà-nòm chá-nít nèung rôop râang kláai gáp rang nók tée yòo bon dtôn mái

Narrator: A ‘Rang nok’ is something that birds build to live or for laying eggs in, is something that you eat which is believed to have health benefits and is the name of a type of candy with an appearance resembling the ‘Rang nok’-s found in trees.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)

maew táng sâam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

síang dèk dèk róng playng: róa rák paa-săa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

Comments...

‘Rang’ (รัง) basically means ‘(a) nest’ and ‘Nok’ (นก) means ‘(a) bird’. So ‘Rang nok’ (รังนก) literally means ‘(a) bird’s nest’.

The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).



Sean Harley

Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at



Speak Read Write Thai (blog, Facebook, and twitter).

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-104-learn-and-love-the-thai-language/>